



sina 新浪英语
edu.sina.com.cn/en

■ 思马得学校 / 编

将零碎时间

用起来学英语

100

部英语名著精彩段落



◆ 苏州大学出版社



将零碎时间

用起来学英语



碎片时间学英语



将零碎时间用起来学英语
100 部英语名著精彩段落

思马得学校 编

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

100 部英语名著精彩段落: 英汉对照/思马得学校编.
苏州: 苏州大学出版社, 2007. 2
(将零碎时间用起来学英语)
ISBN 978-7-81090-812-2

I. 1... II. 思... III. ①英语-汉语-对照读物②文学-作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 020644 号

将零碎时间用起来学英语
100 部英语名著精彩段落
思马得学校 编
责任编辑 汤定军

苏州大学出版社出版发行
(地址: 苏州市干将东路 200 号 邮编: 215021)
常熟市大宏印刷有限公司印装

开本 850mm×1168mm 1/64 印张 24.875(共 4 册) 字数 753 千
2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-81090-812-2 定价: 40.00 元(共 4 册)

苏州大学版图书若有印装错误, 本社负责调换 电话: 0512-67258835

前 言

人类最宝贵的是生命。生命是由时间构成的,是一分钟一分钟、一小时一小时累积起来的。甚至可以说,时间是人唯一的资本。

每个人都有许多零碎的时间,等车、买饭、开会之前……如果你能将这些零碎的时间串联起来学习英语,便能将自己的英语能力提高到更高的水平。

本系列丛书采用 64 开本,你可以随身携带,在零碎的时间里拿出来阅读;读完之后,你会发现在英语水平提高的同时,还学会了有效地利用时间……

点点滴滴,汇入江河;

零碎时间,成就伟业!

通过阅读英文原版名著,我们不仅能够学习到地道的英语,更能够熟悉和了解书中所处时代背景下的政治、社会、文化等各方面的情况。然而许多人捧起英文名著,却只读了不到十几页,终因太多的生词、太频繁地查字典而最终

弄得兴趣全无,不得不放弃。本书将给广大英语学习者带来学习英语名著的新方法。

本书精选了《简·爱》(Jane Eyre)、《永别了,武器》(A Farewell to Arms)、《格列佛游记》(Gulliver's Travels)等 100 部经典名著中的经典片断,把英语国家的各个时代、各个生活侧面展现在读者面前。通过英汉对照阅读,本书不仅能使读者加强对英语语境的体会和句型的积累,还可以提高读者对英语“句”和“段”的综合理解能力,让英语“活”起来。同时,喜欢文学的读者还可以通过背诵这些经典片断,达到“出口成章”的境界。总而言之,通过名著经典片断学英语,是让广大英语学习者换一种心情、换一种方式学习英语单词与句型的轻松方法,从而加快学习进程,减轻学习负担。

我们回忆,是因为我们怀念;我们怀念,是因为已经不存在了……在现实生活中,有着许多这样的遗憾,平时对亲朋好友的点点滴滴关爱,远胜“抱佛脚”式的“激情拥抱”。点点滴滴,无微不至,才能融入心田呵……学习英语又何尝不如斯?!

思马得学校

目 录

1984《一九八四》	(1)
20,000 Leagues Under the Sea《海底两万里》	(4)
A Farewell to Arms《永别了,武器》	(7)
A Midsummer Night's Dream《仲夏夜之梦》	(10)
A Portrait of the Artist as a Young Man《一个青年艺术家的画像》	(13)
A Rose for Emily《纪念爱米丽的一朵玫瑰花》	(15)
A Tale of Two Cities《双城记》	(17)
A Ward of the Golden Gate《金门一区》	(19)
After the Storm《暴风雨之后》	(23)
Alice's Adventures in Wonderland《爱丽丝漫游奇境记》	(26)

An American Tragedy《美国的悲剧》	(30)
Around the World in 80 Days《80 天环游世界》	(33)
Brave New World《美丽新世界》	(37)
Brother Jacob《雅各布兄弟》	(39)
Catch-22《第二十二条军规》	(43)
Crime and Punishment《罪与罚》	(46)
Daisy Miller《黛西·米勒》	(49)
David Copperfield《大卫·科波菲尔》	(51)
Death Comes for the Archbishop《总主教之死》	(54)
Decameron《十日谈》	(57)
Democracy, an American Novel《民主,一部美国小说》	(60)
Don Juan《唐璜》	(63)
Don Quixote《唐·吉珂德》	(66)
Dr. Jekyll and Mr. Hyde《化身博士》	(69)
Dracula《德拉库拉》	(71)
Emma《爱玛》	(75)

Finnegan's Wake《为芬尼根守灵》	(78)
Frankenstein《弗兰肯斯坦》	(81)
Go Tell It on the Mountain《向苍天呼吁》	(84)
Gone with the Wind《飘》	(87)
Great Expectations《远大前程》	(91)
Gulliver's Travels《格列佛游记》	(93)
Hamlet《哈姆雷特》	(95)
Heart of Darkness《黑暗之心》	(99)
Indian Camp《印第安人营地》	(102)
Jane Eyre《简·爱》	(105)
Jude the Obscure《无名的裘德》	(109)
La Dame Aux Camellias《茶花女》	(112)
Light in August《八月之光》	(115)
Little Women《小妇人》	(118)
Macbeth《麦克白》	(121)
Mansfield Park《曼斯费尔德庄园》	(126)

Martin Eden《马丁·伊登》	(128)
Moby Dick《莫比·迪克》	(130)
Mrs. Warren's Profession《华伦夫人的职业》	(133)
My Discovery of England《发现英格兰》	(136)
Nature《论自然》	(139)
Of Human Bondage《人性的枷锁》	(141)
Oliver Twist《雾都孤儿》	(144)
On Work《论工作》	(146)
Paradise Lost《失乐园》	(148)
Pride and Prejudice《傲慢与偏见》	(151)
Rainbow《彩虹》	(154)
Rebecca of Sunnybrook Farm《太阳溪农场的丽贝卡》	(157)
Red Badge of Courage《红色英勇勋章》	(161)
Robinson Crusoe《鲁宾逊漂流记》	(164)
Romeo and Juliet《罗密欧与朱丽叶》	(166)
Roots《根》	(169)

Sense and Sensibility《理智与情感》·····	(172)
Sister Carrie《嘉莉妹妹》·····	(174)
Sons and Lovers《儿子与情人》·····	(178)
Tess of the D'Urbervilles《德伯家的苔丝》·····	(181)
The Adventures of Huckleberry Finn《哈克贝里·芬历险记》·····	(183)
The Adventures of Tom Sawyer《汤姆·索亚历险记》·····	(187)
The Ambassadors《奉使记》·····	(189)
The Call of the Wild《野性的呼唤》·····	(191)
The Cop and the Anthem《警察与赞美诗》·····	(194)
The Count of Monte Cristo《基督山伯爵》·····	(198)
The Death of the Heart《心灵之死》·····	(202)
The Gift of the Magi《麦琪的礼物》·····	(205)
The Great Gatsby《了不起的盖茨比》·····	(208)
The Hairy Ape《毛猿》·····	(211)
The Hunchback of Notre Dame《巴黎圣母院》·····	(213)
The Invisible Men《隐形人》·····	(216)

The Jungle Book《丛林奇谭》	(219)
The Jungle Tales of Tarzan《泰山的丛林故事》	(222)
The Jungle《屠场》	(225)
The Mayor of Casterbridge《卡斯特桥市长》	(229)
The Merchant of Venice《威尼斯商人》	(232)
The Metamorphosis《变形记》	(236)
The Mutiny of the Elsinore《埃尔西诺尔号的叛变》	(239)
The Mysterious Island《神秘岛》	(242)
The Old Man and the Sea《老人与海》	(245)
The Pilgrim's Progress《天路历程》	(247)
The Scarlet Letter《红字》	(250)
The Secret Garden《秘密花园》	(252)
The Sound and the Fury《喧哗与骚动》	(256)
The Sun Also Rise《太阳照样升起》	(259)
The Three Musketeers《三个火枪手》	(261)
The Way of All Flesh《众生之路》	(264)

To the Lighthouse《到灯塔去》	(267)
Treasure Island《金银岛》	(271)
Tropic of Cancer《北回归线》	(273)
Ulysses《尤利西斯》	(276)
Uncle Tom's Cabin《汤姆叔叔的小屋》	(279)
Vanity Fair《名利场》	(282)
Virgin Soil《处女地》	(286)
Women in Love《恋爱中的女人》	(288)
Wuthering Heights《呼啸山庄》	(290)
Young Goodman Brown《年轻人古德曼·布朗》	(294)



1984 《一九八四》

(George Orwell 乔治·奥威尔)

✱ Main Characters

✱ 主要人物

Winston Smith

温斯顿

O'Brien

奥勃良

Mrs. Parsons

帕森太太

Katharine

凯瑟琳

✱ Author's Profile

✱ 作者简介

George Orwell (1903 — 1950), British author, pen name of Eric Arthur Blair, achieved prominence in the late 1940s as the author of two brilliant satires attacking

乔治·奥威尔 (1903—1950), 英国作家, 真名是艾里克·阿瑟·布莱尔。凭借两部著名的讽刺小说蜚声于上世纪

将零碎时间用起来学英语

totalitarianism. Orwell joined the Indian Imperial Police in Burma in 1922, an experience that later found expression in the novel *Burmese Days* (1934).

四十年代晚期的世界文坛。奥威尔于 1922 年在缅甸加入了印度皇家警察部队,这段经历也在他 1934 年的小说《缅甸的日子》中所反映出来。

✳ Selected Reading

“I betrayed you,” she said baldly.

“I betrayed you,” he said.

She gave him another quick look of dislike.

“Sometimes,” she said, “they threaten you with something that you can’t stand up to, can’t even think about. And then you say, ‘Don’t do it to me, do it to somebody

✳ 经典段落

“我出卖了你,”她若无其事地说。

“我出卖了你,”他说。

她又很快地憎恶地看了他一眼。

“有时候,”她说,“他们用什么东西来威胁你,这东西你无法忍受,而且想都不能想。于是你就说,‘别这样对我,对



else, do it to so-and-so.' And perhaps you might pretend, afterwards, that it was only a trick and that you just said it to make them stop and didn't really mean it. But that isn't true. At the time when it happens you do mean it. You think there's no other way of saving yourself, and you're quite ready to save yourself that way. You *want* it to happen to the other person. You don't give a damn what they suffer. All you care about is yourself."

"All you care about is yourself," he echoed.

"And after that, you don't feel the same towards the other person any longer."

"No," he said, "you don't feel the same."

别人去,对某某人去。'后来你也许可以伪装这不过是一种计策,这么说是为了使他们停下来,真的意思并不是这样。但是这不对。当时你说的真是这个意思。你认为没有别的办法可以救你,因此你很愿意用这个办法来救自己。你真的愿意这事发生在另外一个人身上。他们受得了受不了,你根本不在乎。你关心的只是你自己。"

"你关心的只是你自己,"他随声附和说。

"在这以后,你对另外那个人的感情就不一样了。"

"不一样了,"他说,"你就感到不一样了。"

20,000 Leagues Under the Sea 《海底两万里》

(Jules Verne 儒勒·凡尔纳)

✧ Selected Reading

The portion of the terrestrial globe which is covered by water is estimated at upwards of eighty millions of acres. This fluid mass comprises two billions two hundred fifty millions of cubic miles, forming a spherical body of a diameter of sixty leagues, the weight of which would be three quintillions of tons. To comprehend the meaning of these figures, it is necessary to observe that a quintillion is to a billion as a billion is to unity; in other

✧ 经典段落

地球上海水占的面积共计为三百八十三亿二千五百五十八万平方公里。海水的体积共有二十二亿五千万立方米,它可以成为一个圆球,这圆球的直径为六十里,重量为三百亿亿吨。想了解上面这个数目,必须设想这个数目对十亿之比,同于十亿对单位之比,就是说,在这个数目中所有的十亿